

№. 9068. ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ  
В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

ПРЕАМБУЛА

правительства государств, подписывающие Договор о запрещении ядерного  
оружия в Латинской Америке,

желея содействовать по мере своих возможностей прекращению гонки  
вооружений, особенно в области ядерного оружия, и укреплению мира на

различия и без возможности избежать его как на вооруженные силы, так и

государства в форме настоящего Договора сохраняют свои территории навсегда

свободными от ядерного оружия — явится для народов этих территорий мерой, которая предотвратит их от расточительного расходования их ограниченных ресурсов на цели ядерного вооружения, защитит их от возможных ядерных атак на их территории и явится значительным вкладом в дело предотвращения распространения ядерного оружия и убедительным доводом в пользу всеобщего и полного разоружения; и

что Латинская Америка, верная своей традиции общности взглядов, не только должна прилагать усилия к тому, чтобы не допустить на своей земле бедствия ядерной войны, но и стремиться содействовать благосостоянию и

*Статья 3*

В настоящем Договоре термин « территория » охватывает территориальные воды, воздушное пространство и любое другое пространство, над которым государство осуществляет суверенитет в соответствии со своим законодательством.

## ЗОНА ПРИМЕНЕНИЯ

*Статья 4*

1. В зону применения настоящего Договора входят все государства, за

Совещание всех подписавших Договор сторон для рассмотрения общих вопросов, которые могут затрагивать само существо настоящего документа, включая поправки к нему. В любом случае Совещание созывается Генеральным секретарем.

#### ОРГАНИЗАЦИЯ

##### *Статья 7*

1. В целях обеспечения выполнения обязательств по настоящему Договору Договаривающиеся стороны создают международный орган, именуемые Агентством по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке, которое в настоящем Договоре будет называться «Агентством». Его решения распространяются только на Договаривающиеся стороны.

? В обязанности Агентства входит проведение периодических или иных меро...

2. Генеральная конференция:

- a) Может в рамках Договора обсуждать любые дела или вопросы, охватываемые настоящим Договором, включая относящиеся к полномочиям и функциям любого органа, предусмотренного настоящим Договором, и выносить по ним решения;

настоящего Договора в соответствии с его положениями;

- c) Избирает членов Совета и Генерального секретаря;

СОВЕТ

*Статья 10*

1. Совет состоит из пяти членов. А именно: по одному члену избирает Государственный

конференция из числа Договаривающихся сторон, уделяя должное внимание





щенной статьей 1 настоящего Договора деятельности, связанной с использованием ядерных материалов или оружия, ввезенных из-за границы, и

7. Демостричій секретарі какарашо пифоританам Сопет и Порорану

задержит и не помешает ни в коей мере работе инспекторов.

народное агентство по атомной энергии по возможности заблаговременно, насколько позволяют обстоятельства, о дате взрыва и одновременно представляют следующую информацию:

## МЕРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА

*Статья 20*

1. Генеральная конференция принимает к сведению все случаи, в которых, по ее мнению, какая-либо из Договаривающихся сторон не выполняет должным образом своих обязательств по настоящему Договору, и обращает на это внимание данной стороны, давая ей такие рекомендации, какие она сочтет необходимыми.

2. В случае если, по ее мнению, невыполнение обязательств представляет собой такое нарушение Договора, которое может поставить под угрозу мир и безопасность, Генеральная конференция информирует об этом одновременно Совет Безопасности и Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций через посредство Генерального секретаря Организации Объединенных

предусматриваемым настоящим Договором, немедленно уведомляет об этом Секретариат; Секретариат регистрирует его и уведомляет остальные Договаривающиеся стороны.

#### РЕШЕНИЕ СПОРНЫХ ВОПРОСОВ

##### *Статья 24*

Если заинтересованные стороны не договорятся об ином методе мирного решения, любой нерешенный вопрос или спор, связанный с толкованием или применением настоящего Договора, передается на рассмотрение Международного Суда с предварительного согласия сторон в данном споре.

#### ПОДПИСАНИЕ

1. Настоящий Договор открыт на неограниченный период для подписания его:

- a) всеми латиноамериканскими республиками;
- b) всеми другими суверенными государствами, расположенными полностью в Западном полушарии южнее параллели 35° северной широты; и, за исключением указанного в пункте 2 настоящей статьи, всеми другими

государствами, которые станут суверенными после того, как они будут допущены к подписанию Генеральной конференцией.

## ОГОВОРКИ

*Статья 27*

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

## ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

*Статья 28*

1 При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей статьи и после

остановке действия настоящего Договора для тех стран, которые ратифицировали его, не отказавшись от требований, содержащихся в подпункте « с » пункта 1 настоящей статьи, и которые требуют такой приостановки действия

Договора; действие Договора остается приостановленным до тех пор, пока новая держава по собственной инициативе или по просьбе Генеральной конференции не ратифицирует приложенный Дополнительный протокол II.

## ИЗМЕНЕНИЯ

### *Статья 29*

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить изменения к настоящему Договору и представить свои предложения Совету через Генеральную конференцию.



## АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ И РЕГИСТРАЦИЯ

## Статья 31

Настоящий Договор, испанский, китайский, английский, французский, ~~португальский и русский тексты которого являются равно аутентичными~~

будет зарегистрирован правительством-депозитарием в соответствии со

За Республику Гватемала:

Карлос Леонидас АСЕВЕДО  
Карлос АЛЛ ЛОРЕДА  
Хуан Карлос ДЕЛЪПРЕ КРЕСПО

За Республику Гондурас:

Армандо ВЕЛАСКЕС СЕРРАТО

За Республику Колумбию:

Альваро ЭРРАН МЕЛИНА

За Республику Сальвадор:

Рафаэль ЭГИСАБАЛЬ ТОБИАС

За Тринидад и Тобаго:

За Республику Сальвадор:

Мануэль САНЧЕС МОРАЛЕС

За Республику Чили:

Армандо УРИБЕ АРСЕ

За Республику Эквадор:

Леопольдо БЕНИТЕС ВИНУЭСА

За Ямайку:

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ I

де-юре или де-факто несут международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в настоящем Договоре.

### *Статья 2*

Настоящий Протокол имеет такой же срок действия, как и Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, к которому он является приложением; к нему применяются те же положения о ратификации и денонсации, которые содержатся в тексте Договора.

### *Статья 3*

Настоящий Протокол...

*Статья 1*

Статут безъядерной зоны Латинской Америки в отношении военных

ядерного оружия в Латинской Америке, приложением к которому является настоящий Протокол, будет полностью соблюдаться участниками настоящего Протокола во всех его целях и положениях.

*Статья 2*